

УДК 378.147

DOI: 10.26140/anip-2019-0803-0064

МЕЖПРЕДМЕТНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ КАК ОБЩАЯ ПЛАТФОРМА ВЗАИМОСВЯЗИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА С ДРУГИМИ УЧЕБНЫМИ ДИСЦИПЛИНАМИ

© 2019

Сидакова Нелли Валентиновна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков

*Северо-Осетинский государственный университет имени К. Л. Хетагурова
(362025, Россия, Владикавказ, ул. Ватутина, дом 44-46, e-mail: nelly@solt.ru)*

Аннотация. Интегративное обучение предполагает реализацию основных положений, отражающих стороны учебного процесса: содержание и методико-организационный компонент. Преподаваемые в высшей школе дисциплины функционируют в естественной взаимосвязи, которая служит основой для всестороннего развития личности, совершенствования общей и профессиональной компетенций. В статье актуализируется вопрос о межпредметной интеграции, являющейся важнейшим дидактическим принципом в организации преподавания иностранных языков в вузе. Суть данного феномена в том, что он способствует формированию целостной картины мира у обучаемых, пониманию взаимозависимых явлений в природе, обществе, науках и является признаком профессиональной культуры выпускника вуза как будущего специалиста. Межпредметные ассоциации, объединяя разные системы знаний, свидетельствуют о достижении высшей ступени умственной деятельности, служат реальной платформой для осуществления целей и задач профессионального обучения, делают процесс познания более продуктивным. Основу технологии составляет комплекс учебных программ, позволяющих более полно разработать систему методических, дидактических и психологических принципов обучения иностранным языкам. В статье излагаются основные концептуальные принципы и задачи, которые легли в основу интегрирования межпредметных связей при обучении иностранному языку. Приводятся фрагменты специально разработанных упражнений, используемых в процессе обучения французскому языку студентов неязыковых направлений бакалавриата.

Ключевые слова: межпредметная интеграция, профессиональное образование, иноязычное обучение, дидактический принцип, лингвистические и профессиональные компетенции, французский язык, когнитивная деятельность, развивающие упражнения, эффективность обучения.

INTERDISCIPLINARY INTERGRATION AS A COMMON PLATFORM FOR THE INTERLINK BETWEEN FOREIGN LANGUAGES AND OTHER SUBJECTS

© 2019

Sidakova Nelly Valentinovna, candidate of pedagogical sciences,
associate professor of the foreign languages chair

*North Ossetian State University named after K.L. Khetagurov
(362025, Russia, Vladikavkaz, Vatutin street, 44-46, e-mail: nelly@solt.ru)*

Abstract. Integrative education involves addressing the key provisions that reflect the aspects of the teaching process: the contents and methodological-organizational component. Higher education disciplines function in a natural relationship, which serves as the basis for the full development of the individual and the promotion of general and professional competencies. The article focuses on the issue of interdisciplinary integration, which is the most important didactic principle while teaching foreign languages at university. The essence of this phenomenon is that it contributes to the formation of a holistic worldview among students, to the understanding of interdependent phenomena in nature, society and science testifying to the professional culture of a university graduate as a future specialist. Interdisciplinary associations, combining different knowledge systems, have led to the highest level of mental processes. They also serve as a real platform for the implementation of the goals and objectives of vocational training and make the learning process more efficient. A set of curricula that allow to more fully developing a system of methodological, didactic and psychological principles of teaching foreign languages is used in the technology. The article outlines the main conceptual principles and tasks that formed the basis for the integration of interdisciplinary connections in teaching a foreign language. There are given some parts of specially developed exercises used in the process of teaching French to students of non-linguistic undergraduate areas.

Keywords: interdisciplinary integration, vocational education, foreign language training, didactic principle, linguistic and professional competences, the French language, cognitive activity, educational exercises, learning efficiency.

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами Стремительно развивающиеся в мире интеграционные процессы в политике, экономике, науке и культуре дали мощный толчок формированию научного понятия межпредметной интеграции в российской педагогике конца XX-начала XXI века. Однако, классическое определение понятия «интеграция» как объединение в единое целое нескольких элементов, было известно ранее в философии, социологии и другой научной литературе.

В качестве педагогического термина межпредметная интеграция прочно закрепилась в сфере высшего профессионального образования, что явилось обусловленным следствием продолжительного исторического развития интеграционных процессов в общей педагогике.

Межпредметная интеграция своими корнями уходит в далекое прошлое классической педагогической науки, когда осуществлялись поиски путей определения целостности и взаимосвязи естественных и гуманитарных наук. Еще великий Я.А. Коменский выдвигал идею межпредметных связей в дидактике преподавания и в целом в педагогике. Известен его незыблемый постулат: «Все,

что находится во взаимной связи, должно преподаваться в такой же связи» [1].

Интеграция в высшем образовании является важнейшим дидактическим принципом и в части преподавания иностранных языков в вузе, что дает право о подтверждении гипотезы об инновационной образовательной парадигме, сложившейся в результате и в связи с новыми образовательными стандартами. Все преподаваемые в высшей школе дисциплины существуют не только как автономные образовательные системы, но также функционируют во взаимосвязи с другими предметами и, в частности, в тесной взаимозависимости с иностранными языками, что является признаком профессиональной культуры выпускника вуза как будущего специалиста. Получаемая профессия включает научно-исследовательскую, методическую, организационно-культурную деятельность и сочетает в себе не только узкопрофильную, но и иноязычную межкультурную компетенции. Суть межпредметной интеграции в преподавании иностранных языков в том, что она способствует формированию целостной картины мира у обучаемых, пониманию взаимозависимых явлений в природе, науках и обществе.

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы. Отдельные аспекты совершенствования профессионального обучения и воспитания с позиции межпредметной интеграции рассматривались в трудах ученых и дидактов М.А. Адамко [2], В.С. Безруковой [3], А.И. Гурьева [4], В.Н. Максимовой [5], Н.В. Назаровой [6], Е.С. Полат [7], Е.С. Радиончика [8], И.Н. Романовой [9] и др. [10, 11]

Несмотря на то, что вышеуказанные авторы и исследователи по-разному понимают и трактуют рассматриваемый феномен, все они сходятся в едином суждении. Исходя из анализа их работ, можно с уверенностью определить, что межпредметная интеграция есть естественная связь наук и учебных дисциплин, предметов или отдельных разделов, последовательно объединяющих и всесторонне раскрывающих изучаемые процессы и явления, что служит основой для всестороннего развития личности, совершенствования общей и профессиональной компетенций. Следует анализировать также и феномен дидактической интеграции, в рамках которой существуют понятие интеграции содержания образования и понятие синтеза (интеграции) знаний, которые необходимо разграничивать [12]. Межпредметные ассоциации, объединяя разные системы знаний, давая возможность познания явлений или процессов в их многообразии, свидетельствуют о достижении высшей ступени умственной деятельности. На уровне этих ассоциаций возникают общие понятия, расширяется кругозор, формируются межкультурные компетенции, устанавливается взаимосвязь на стыке знаний.

Формирование целей статьи (постановка задания). Междисциплинарная интеграция как феномен появилась ранее в точных фундаментальных науках, науках гуманитарного цикла, отраслевых научных областях. Сегодня под определением педагогической межпредметной интеграции рассматривается одно из направлений активного поиска новых дидактических решений в среднем и высшем профессиональном образовании. Не подлежит сомнению, что данный феномен можно с уверенностью отнести к установлению межпредметных связей при изучении иностранного языка. Одним из действенных способов интенсификации учебной деятельности студентов вуза, повышающих мотивацию к изучению иностранного языка и развивающих творческую активность и профориентационную компетенцию, является такая форма обучения, в которой доминирует межпредметная взаимосвязь изучаемых дисциплин.

Каждая учебная дисциплина является источником тех или иных видов межпредметных связей. Поэтому важно выделить те связи, которые учитываются в содержании иностранного языка, и, наоборот, — те, которые идут из иностранного языка в другие дисциплины [13]. В соответствии с государственными образовательными стандартами основу этих технологий составляет комплекс учебных программ, позволяющих более полно разработать систему методических, дидактических и психологических принципов обучения иностранным языкам и делающих процесс познания более эффективным и продуктивным. Возможность учитывать уровни языковой подготовки и разрабатывать задания различной степени сложности в рамках одной программы служат реальной платформой для осуществления целей и задач профессионального обучения.

Формирование конкурентоспособности студентов вуза станет столь успешнее, сколь выше будет его собственный интерес к этому, учитывая и общепринятое общественное мнение к деятельности любого компетентного специалиста. Изучая различные науки, каждый студент в рамках межпредметной интеграции, так или иначе, пользуется определенными законами мышления (закон тождества, закон противоречия, закон исключения третьего, закон достаточного основания), которые,

по сути, используются при изучении всех дисциплин [14; 15].

Межпредметные связи должны носить безусловный систематический характер на протяжении всего процесса иноязычного и специализированного обучения. При этом обеспечивается соблюдение принципов индивидуализации обучения, учитывается степень посильных языковых и профессиональных возможностей.

Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов. Предъявляемые требования профессиональной грамотности к будущим специалистам различных сфер деятельности включают отбор необходимых материалов политической, естественнонаучной или гуманитарной направленности не только из русскоязычных источников, но и свободное пользование сетью Интернет для доступа к зарубежным ресурсам, умение использовать иностранный язык для извлечения иноязычной информации для будущей профессиональной деятельности. Ведь именно иностранные языки напрямую связаны с искусством, историей, эстетикой, литературой, точными и естественными науками. Поэтому при планировании аудиторной и самостоятельной работы студентов перед ними ставится цель поиска и отбора информации в необычной, интересной форме, получение навыков когнитивной деятельности, аналитического прогнозирования путем выделения ключевых элементов поиска на иностранном языке.

В основу интегрирования межпредметных связей в обучении иностранному языку легли следующие концептуальные принципы и задачи:

- создание педагогических условий для формирования лингвистических и профессиональных компетенций у обучаемых;
- интегративный отбор учебного языкового профориентационного материала для студентов определенных направлений бакалавриата;
- ориентирование обучаемых на поисковую и исследовательскую деятельность, нацеленную на извлечение необходимой информации;
- формирование навыков систематизации иноязычной информации;
- активизация самостоятельной работы студентов, направленная на развитие аналитического мышления;
- анализ и диагностика самостоятельной деятельности обучаемых с целью выявления творческого продукта;
- повышение мотивации к изучению иностранных языков на фоне профессиональных познаний.

Индивидуальная практическая деятельность студента становится более целостной, завершенной, творческой. В таких ситуациях проявляется развитие качеств личности, отвечающих требованиям нового информационного общества, что впоследствии позитивно отразится на его профессиональной деятельности. Инновационная организация обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей предусматривает насыщенность процесса иноязычной подготовки речевыми ситуациями, диалоговыми конструкциями, аутентичными текстами и разнообразными тестами [16; 17].

Наряду с формированием лингвистических навыков происходит совершенствование профессиональных компетенций средствами иностранного языка. Аутентичные и адаптированные иноязычные тексты и комплекс развивающих упражнений (грамматических, лексикологических, терминологических) порождают новое видение в подаче и усвоении профессионального материала. Путем сравнения, сопоставления специализированной русскоязычной терминологии с аналогичными единицами иноязычной речи происходит глубокое осмысление поступившей информации и, как результат, формирование профессиональных навыков на психолого-дедуктивном и когнитивном уровне.

При подборе материалов для студентов неязыковых

специальностей мы ориентировались в первую очередь на так называемую «фундаментализацию языкового образования», которая выражается в комплексе грамматических и лексических упражнений, всех видах речевой деятельности. От того, насколько хорошо у студентов будет сформирована лингвистическая компетентность, зависит эффективность чтения, так как именно грамматика «цементирует» лексические элементы в связную мысль [18]. Практическая же деятельность создает фундамент для более цельного усвоения теоретических положений.

Для достижения нужного результата по усвоению необходимой специфической терминологии, т.н. профессионального тезауруса, и закрепления пройденного материала мы разработали специальные комплексы упражнений. Далее мы приводим фрагменты упражнений, используемых нами в процессе обучения иностранному языку (французскому) студентов различных направлений бакалавриата.

Для студентов направления бакалавриата «Физика».

• Прочитайте тексты, проанализируйте содержание и выпишите специальную физико-техническую терминологию. Найдите лексические определения отдельных слов и словосочетаний в толковом и фразеологическом словарях. Приведите русские эквиваленты данных понятий.

1. *Les principaux caractères de la mécanique quantique ont été précisés plus haut, ainsi que ceux de la physique classique, qui décrit les systèmes macroscopiques et traité de quantités continues (et non pas discrètes, ou quantiques, c'est-à-dire ne prenant que des valeurs isolées bien définies). De plus, les lois de la physique classique sont déterminées, en ce sens qu'elles n'exigent pas l'emploi de la notion de probabilité et qu'elles n'imposent pas nécessairement des incertitudes dans les mesures.*

2. *Le Soleil est une sphère entièrement gazeuse où la température et la pression augmentent à mesure que l'on se rapproche du centre. Sa surface gazeuse s'appelle photosphère. Dans cette couche se forment des taches – zones plus sombres de formes très variées. Au-dessus de la photosphère s'élève la chromosphère de couleur rose, siège des protubérances.*

Для студентов направления бакалавриата «Химия».

• В данном фрагменте описывается научная деятельность великого русского ученого-химика. Определите, о ком идет речь в отрывке, опишите научные открытия, изобретения и законы этого ученого. Переведите на русский язык.

Cette classification tourmentait son esprit depuis longtemps. Le savant supposait que les propriétés si diverses des éléments sont fonction de leur poids atomique. Alors, il se met à dresser la classification des 63 corps simples connus à cette époque-là. Il les range par ordre de poids atomique sur 6 lignes et 9 colonnes, en commençant par l'hydrogène et en terminant par l'uranium. Cette classification démontre que les propriétés des éléments dépendent réellement de leur poids atomique et qu'une régularité règne entre le poids atomique et l'état physique d'un élément.

Для студентов направления бакалавриата «Юриспруденция».

• Составьте предложения с использованием ниже следующей юридической терминологии. Определите язык происхождения данной лексики и сформулируйте слова-оригиналы на этом языке.

Un avocat, un acte d'accusation, la criminalistique, la constitution, un testament, un alibi, la justice, le droit criminel, une action civile, concrètement, abstraitement, contre la loi, le corps de droit, un argument à l'homme.

Для студентов направления бакалавриата «Экология».

• Приведите примеры специализированной лексики по экологии на французском языке, отражающей мировые экологические проблемы, связанные с загрязнением атмосферы, исчезновением некоторых видов жи-

вотного и растительного мира. Опишите экологическую ситуацию вашего региона, состояние флоры и фауны с использованием приведенной ниже лексики:

les conséquences nuisibles, les pollution nucléaire, dangereux, des essais nucléaires, la poussière radioactive, empoisonner, le poison, la ressource, le rejet, la faune, la flore, appauvri, l'extermination, la déforestation, préserver, la réserve, sauvage.

Для студентов направления бакалавриата «История».

• Представлены официальные исторические даты, связанные с политическими и социальными событиями во Франции. Воспроизведите события этих эпох на французском языке. Опишите важнейшие вехи в истории России и укажите соответствующие официальные даты.

1) Le 8 juillet de 52 avant Jésus-Christ; 2) 1346 – 1452; 3) le 14 juillet 1789; 4) 1812; 5) le 18 mars 1871; 6) 1958.

Аналогичные упражнения и задания повышенной сложности как нельзя лучше и эффективней мобилизуют обучаемых на приобретение целостного знания. С внедрением интеграции в учебный процесс устанавливаются связи между элементами, составляющими единую содержательную область в учебных дисциплинах как системы.

Таким образом, регулируя межпредметные связи при изучении иностранного языка, студент направляет свою индивидуальную активность на поиск новых понятий, законов, явлений, что предстает весьма перспективным средством совершенствования самоопределения и собственной организации в предстоящей профессиональной деятельности.

Выводы исследования и перспективы дальнейших изысканий данного направления. В заключении отметим, что современная модель вузовского иноязычного обучения сделала еще один существенный шаг во взаимосвязи наук посредством межпредметной интеграции в целях обогащения знаний студенчества и получения высокого качества образования. Наша бесспорно талантливая и одаренная молодежь отождествляет новое поколение студентов с нестандартным и интеллектуальным типом мышления, развитой творческой индивидуальностью и устойчивой мотивацией к получению нового знания.

Тем не менее, необходима некоторая доработка содержания иноязычного образования в методике междисциплинарных взаимосвязей. Сочетание воспроизводящих и творческих методов деятельности обучаемых призвано способствовать повышению их работоспособности и когнитивной стабильности. Новые исследования и поиски путей в области межпредметной интеграции могут явиться перспективным направлением в данной системе обучения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Коменский Я.А. Великая дидактика // Избр. пед. соч. – М., 1995. – С. 161–188.
2. Адамко М.А. Интегрирование учебных дисциплин как один из способов повышения эффективности обучения английскому языку в вузе // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2016. – Т. 5. – № 4(17). – С. 17–20.
3. Безрукова В.С. Интеграционные процессы в педагогической теории и практике. – Екатеринбург, 1994. – 152 с.
4. Гурьев А. И. Межпредметные связи в системе современного образования: Монография. – Барнаул: Изд-во Алтайского ун-та, 2002.
5. Максимова В.Н. Межпредметные связи в процессе обучения – М.: Просвещение, 1989.
6. Назарова Н.В. Межпредметная интеграция в формировании конкурентоспособности студентов вуза // Современные проблемы науки и образования. – 2016. – № 5.
7. Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 272 с.
8. Радончик Е.С. Межпредметная интеграция как приоритетное направление в преподавании английского языка в учебных заведениях уровня среднего профессионального образования на современном этапе // [Электронный ресурс] – Режим доступа – <https://infourok.ru/statya-mezhpredmetnaya-integraciya-kak-prioritetnoe-napravlenie-v-prepodavanii-angliyskogo-yazyka-v-uchebnih-zavedeniyah-urovnya-1906933.html>
9. Романова И.Н. Роль межпредметной интеграции в формировании профессиональной иноязычной коммуникации курсантов

вузов Государственной противопожарной службы МЧС России // Интернет-журнал «Мир науки», 2016, Том 4, № 2 // [Электронный ресурс] – Режим доступа – <http://mir-nauki.com/PDF/23PDMN216>.

10. Байрашева Р.Р., Резникова С.Э. Осуществление межпредметных связей во внеучебной деятельности студентов спо (иностраный язык и история) // Карельский научный журнал. 2016. Т. 5. № 2 (15). С. 7-10.

11. Шурыгин В.Ю., Шурыгина И.В. Активизация межпредметных связей физики и математики как средство формирования метапредметных компетенций школьников // Карельский научный журнал. 2016. Т. 5. № 4 (17). С. 41-44.

12. Берулава М.Н. Интеграция содержания образования.– М.: Изд-во «Совершенство», 1998.

13. Хисамутдинова Н.В. Межпредметная интеграция как средство повышения эффективности преподавания иностранного языка в лингвистическом вузе // Азимут научных исследований: Педагогика и психология.– 2017.– Т.6.– №2 (19).– С. 181–183.

14. Бессмельцева Е.С. Межпредметная интеграция в обучении студентов неязыковых факультетов иностранному языку // [Электронный ресурс] – Режим доступа – <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhpredmetnaya-integratsiya-v-obuchenii-studentov-neyazykovykh-fakultetov-inostrannomu-yazyku>

15. Пузанкова Е.Н., Бочкова Н.В. Современная педагогическая интеграция, ее характеристики // Научный, информационно-аналитический журнал «Образование и общество» // [Электронный ресурс] – Режим доступа –: http://jeducation.ru/1_2009/9.html.

16. Сидакова Н.В. Политехнический принцип и интенсификация творческого потенциала студентов в обучении французскому языку // Балтийский гуманитарный журнал.– 2017.– Т.6.– №3(20).– С. 279–283.

17. Сидакова Н.В. Аутентичный аудиовизуальный материал как дидактический прием в обучении французскому языку студентов неязыковых специальностей // Балтийский гуманитарный журнал. 2016. Т. 5. № 2 (15). С. 185-188.

18. Фоломкина С.К. Некоторые вопросы обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе // Иностранные языки в высшей школе.– М., 1971.– С. 3–12.

Статья поступила в редакцию 05.07.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019